

Aan:
de voorzitter en leden van
provinciale staten van Drenthe

Assen, 7 februari 2007
Ons kenmerk 6/5.10/2006013376
Behandeld door mevrouw H. Diender (0592) 36 56 53
Onderwerp: Ondertiteling programma's RTV Drenthe ten behoeve van doven en slechthorenden

Geachte voorzitter/leden,

Wij willen u met deze brief informeren over ondertiteling van (nieuws)programma's van RTV Drenthe ten behoeve van doven en slechthorenden.

Inleiding

In het kader van de ontwikkeling van provinciaal omroepbeleid verzocht de Stichting Welzijn Doven Drenthe de provincie op 19 oktober 2005 om ondertiteling van nieuwsprogramma's van RTV Drenthe mogelijk te maken. Deze stichting heeft deze vraag wederom voorgelegd aan de leden van de Statencommissie Cultuur en Welzijn in de brief van 9 september 2006. In deze brief wordt aangegeven dat de voorkeur uitgaat naar ondertiteling van alle programma's, maar dit niet als haalbaar te beschouwen.

In de vergadering van provinciale staten van 4 oktober 2006 hebt u bij de behandeling van de Omroepnota (statenstuk 2006-245) aangegeven het verzoek tot ondertiteling te steunen en geld te willen vrijmaken, ten minste totdat het Rijk de omroepen verplicht de Nederlandstalige programma's te ondertitelen, mogelijk vanaf 2010. Indien de regionale omroep als gevolg van wijzigingen in rijksbeleid kosten moet maken, is het Rijk daarvoor namelijk verantwoordelijk.

De heer Weggemans heeft u in reactie hierop toegezegd de mogelijkheid voor ondertiteling te onderzoeken en u daarover te berichten. Hierbij werd voorgesteld de benodigde kosten hiervoor via een begrotingswijziging op te lossen.

Ondertiteling en provinciaal omroepbeleid

In de omroepnota, Goed bekeken! Provinciaal beleid voor de regionale omroep, werden geen middelen gereserveerd voor ondertiteling van programma's. Uitgangspunt was namelijk bekostiging op basis van activiteitsniveau 2004 binnen bestaande budgetten voor de regionale omroep. Ook de (meerjaren)begroting van RTV Drenthe bood geen ruimte voor aanvullende ambities.

De omroepnota geeft wel aan dat programmasubsidie mogelijk is en extra subsidie kan worden verleend aan ondertitelde programma's. Ondertiteling van programma's zou als verplichting of voorwaarde kunnen worden opgelegd aan de regionale omroep in de vorm van een prestatieafspraken. Ondertiteling sluit bovendien aan bij de maatschappelijke taak en belang van RTV Drenthe, zoals in de omroepnota omschreven. De regionale omroep vervult namelijk als laagdrempelige en toegankelijke voorziening een belangrijke samenbindende functie voor de inwoners van Drenthe. De programma's zouden dus ook voor doven en slechthorenden in Drenthe toegankelijk moeten zijn. Deze toegankelijkheid is temeer van belang, omdat de regionale omroep de functie van calamiteitenzender heeft.

Onderzoek

In bestuurlijk overleg met RTV Drenthe op 20 oktober 2006 werd afgesproken dat RTV Drenthe de provincie zou informeren over mogelijkheden voor ondertiteling en de kosten daarvan. Op 13 november 2006 heeft RTV Drenthe een indicatie gegeven van kosten, die moeten worden gemaakt om ondertiteling te realiseren (zie bijlage). Uit deze gegevens blijkt dat jaarlijkse kosten (support contract, onderhoud, bediening ondertitelapparatuur en invoeren titels voor ondertiteling van nieuws) op basis van 320 dagen één uur ondertiteling (ook programma's na het nieuws, in carousel herhaald) ca. € 46.400,- en eenmalige benodigde technische investeringen € 64.479,- (exclusief btw) bedragen.

Op 7 december 2006 heeft een gesprek plaatsgevonden met de Stichting Welzijn Doven Drenthe. In dit gesprek kwam naar voren dat de stichting voorkeur heeft voor ondertiteling van de hele één-uuruitzending van TV Drenthe, die in carousel wordt herhaald. Door ondertiteling wordt de uitzending toegankelijk voor doven en slechthorenden en dus gelijkwaardig voor alle mensen in Drenthe.

Conclusie

Wij hebben kennisgenomen van de wensen van de Stichting Welzijn Doven Drenthe wat betreft ondertiteling, het verzoek van de statenleden deze te honoreren en de informatie van RTV Drenthe over mogelijkheden voor ondertiteling van programma's en de kosten daarvan.

Wij constateren dat de voorkeur van de betrokkenen uitgaat naar één uur ondertiteling per dag (ook de programma's na het nieuws), dat dit in verhouding niet veel meer kost dan ondertiteling van alleen de nieuwsuitzending en dat dit bovendien goed aansluit bij het provinciale omroepbeleid.

Op basis hiervan zullen wij de kosten voor realisering van één uur ondertiteling programma van RTV Drenthe op basis van 320 dagen voor de jaren 2007, 2008 en 2009 verwerken bij de eerstvolgende begrotingswijziging. Vanwege de benodigde implementatietijd van het ondertitelingssysteem zal de ondertiteling worden ingevoerd per 1 april 2007, hetgeen doorwerkt in het aantal dagen en het te verlenen bedrag.

Wij hopen u hiermee voldoende te hebben geïnformeerd.

Hoogachtend,

gedeputeerde staten van Drenthe,

, secretaris

, voorzitter

Bijlage(n):
jd/coll.

Afschrift aan:

- RTV Drenthe, t.a.v. de heer F.G. Pongers, Postbus 999, 9400 AZ Assen
- Stichting Welzijn Doven Drenthe, t.a.v. J. Huisjes, Postbus 2072, 7900 BB Hoogeveen

09-01-2007

College van Gedeputeerde Staten
van de Provincie Drenthe
Postbus 122
9400 AC ASSEN

PROV. BESTUUR VAN DRENTHE	
No.:	2006013376
Ingek.:	14 NOV 2006 Hester
Class nr.:	
TE BEH. DOOR:	CW

Datum: 13 november 2006
Ons kenmerk: 2.22(081)cb
In behandeling bij: C.M. Bakker

Betreft: Ondertiteling ten behoeve van doven en slechthorenden

Geacht College,

RTV Drenthe wil, mede op verzoek van het College van Gedeputeerde Staten van de provincie Drenthe, medio voorjaar 2007 starten met het volledig ondertitelen van al haar uitzendingen ten behoeve van doven en slechthorenden. Tijdens het bestuurlijk overleg van 20 oktober 2006 is afgesproken om aan te geven welke mogelijkheden er bestaan om te ondertitelen en welke kosten hiermee gemoeid zijn.

Het systeem zal zodanig gekozen worden dat in de eerste uitzending de nieuwsitems grotendeels, en de vooraf gemonteerde docuprogramma's, volledig ondertiteld worden. De uitzendingen daarna zijn volledig ondertiteld. De ondertiteling zal oproepbaar zijn via Teletekst pagina 888 en kan dus naar believen aan- en uitgezet worden.

Een eventuele keuze om de ondertiteling pas te starten bij de eerste of tweede herhaling van de uitzending zal slechts in programmatisch opzicht gevolgen hebben. Qua financiële consequenties heeft deze keuze vrijwel geen gevolgen.

Om ondertiteling mogelijk te maken dient RTV Drenthe:

Een eenmalige technische investering te doen van:

- | | |
|-------------------------------------|------------------|
| 1. Screen subtitling | € 27.579,- |
| 2. Protitle Live voice recognition | € 24.500,- |
| 3. Media Proj. Partners installatie | € 8.500,- |
| 4. 2 PC systemen compleet | <u>€ 3.900,-</u> |

De totale eenmalige investering bedraagt € 64.479,-

Deze investering zal in vijf jaar worden afgeschreven, de afschrijving bedraagt € 12.900,- per jaar.



De jaarlijkse kosten zijn:

1. Support contract en onderhoud € 4.800,-
2. Bediening van de ondertitelapparatuur en het invoeren van de titels gebaseerd op 320 dagen € 41.600,-
3. Afschrijvingskosten van de eenmalige technische investering € 12.900,-

Per jaar bedragen de totale lasten voor één uur ondertiteling op 320 dagen ca. € 60.000,-. De uitzending wordt in carrousel herhaald.

Een andere optie is om alleen het (regionale) nieuws te ondertitelen en de programma's daarna niet, mocht hiervoor gekozen worden, dan zullen de kosten op jaar basis ca. € 50.000,- bedragen.

De levering en installatie/implementatie van een ondertitelingsysteem zal - na opdracht - een periode van ca. 12 weken in beslag nemen.

Vertrouwend u hiermee voldoende te hebben geïnformeerd en gaarne tot nadere toelichting bereid,

Hoogachtend,



F.G. Pongers,
waarnemend directeur.

Verslag gesprek met St. Welzijn Doven Drenthe 7 december 2006

Aanwezig:

Stichting

Dhr. Huisjes (secretaris)

Mevr. Strik

Mevr. Willemsen

Mevr. Dijkstra (tolk gebarentaal)

Provincie Drenthe:

dhr. Weggemans, gedeputeerde cultuur

mevr. Diender, beleidsmedewerker cultuur

De heer Weggemans heet iedereen van harte welkom en geeft aan dat het gesprek gaat over ondertiteling bij TV Drenthe. Dit naar aanleiding van de brief van de stichting Welzijn Doven Drenthe van 9 september 2006. RTV Drenthe kan ondertiteling niet betalen. De situatie in Nederland is dat in 2010 ondertiteling een wettelijke plicht zal zijn, hetgeen inhoudt dat het rijk dit dan als het goed is zal financieren. De staten van Drenthe hebben gezegd dat de provincie tenminste tot en met 2009 gaat betalen om ondertiteling mogelijk te maken.

Hoe en wat precies ondertiteld moet worden, zijn punten voor bespreking. Vandaar dat de provincie graag wil horen wat de wensen van de stichting zijn. Volgens de heer Huisjes gaat het op de eerste plaats om nieuws. Mevrouw Strik vult aan dat het afhangt van wat financieel mogelijk is. Indien mogelijk gaat de voorkeur absoluut uit naar ondertiteling van de hele één uuruitzending van TV Drenthe, die in carrousel wordt herhaald.

De heer Weggemans informeert over de financiële consequenties, o.a. voor apparatuur, zoals aangegeven door RTV Drenthe. Alleen ondertiteling van nieuws, oproepbaar via teletekst, kost jaarlijks 50.000,- en de hele 1uuruitzending 60.000,-, kortom het verschil is niet groot. De heer Weggemans heeft dan ook de intentie het hele uur te laten ondertitelen met ingang van de uitzending van 18 uur. Mevrouw Strik geeft aan dat dit betekent dat het dan gelijkwaardig is voor alle mensen in Drenthe en dat als er iets gebeurt in Drenthe dat van belang is voor heel Drenthe, het goed is dat dit ook direct ondertiteld wordt.

De heer Weggemans zegt dat de ondertiteling niet in zal gaan voor 1 april 2007, vanwege de benodigde implementatietijd van het ondertitelingsysteem. De heer Huisjes reageert dat ze al zo lang hebben gewacht, en daar nog wel 3 maanden bij kunnen! De heer Weggemans stelt dat indien ondertiteling in 2010 niet zal worden gefinancierd door het rijk, in 2009 overleg hierover plaats zal vinden en opnieuw een besluit over financiering van ondertiteling zal moeten worden genomen.

De heer Weggemans geeft aan dat de stichting straks wel reclame moet maken om te gaan kijken! Mevrouw Strik antwoordt dat ze dat met liefde zullen doen! De heer Weggemans vraagt naar het bereik en de achterban van de stichting. Aangegeven wordt dat de stichting een blad verspreid onder 300 adressen in Drenthe. Dit betreffen doven, slechthorenden vaak ook ouderen, die bekend zijn bij de stichting, maar waarschijnlijk zijn het er meer (onder andere jonge kinderen). Dat het gesprek vandaag plaats zou vinden heeft in het blad gestaan, en dat ondertiteling in april zal worden ingevoerd, zal de komende maanden worden aangekondigd in het blad.

Mevrouw Strik geeft aan dat het taalgebruik bij de ondertiteling van groot belang is. Het is de bedoeling dat zo veel mogelijk doven en slechthorenden het kunnen lezen en de taal zal om die reden niet te moeilijk moeten zijn. Mevrouw Strik geeft nog aan dat ze ondertiteling in het Drents heel mooi zou vinden, maar de anderen hebben daar een andere mening over. Het taalgebruik zou aan de orde moeten komen in een gesprek met RTV Drenthe. De heer Weggemans geeft aan dat programma's van een aantal regionale omroepen al wordt ondertiteld, en RTV Drenthe dus ook kan navragen hoe deze omroepen dat doen. Afgesproken wordt dat de stichting in januari 2007 een gesprek zal hebben met RTV Drenthe. *Een afspraak hiervoor kan de stichting maken via Roelien Zwaan (directiesecretaresse), r.zwaan@rtvdrenthe.nl, met de heer Ponges en iemand van de redactie.*

De heer Weggemans geeft aan dat de provincie RTV Drenthe het geld voor ondertiteling zal geven, een brief daarover zal sturen naar RTV Drenthe en vragen de ondertiteling dusdanig te organiseren dat dit vanaf 1 april 2007 functioneert. De staten zullen hierover worden geïnformeerd. In de staten is er ook over gesproken het geld via de stichting te laten lopen, maar er wordt gekozen voor

rechtstreekse financiering, dat ook mogelijkheden geeft de omroep direct aan te spreken op naleving van afspraken over ondertiteling.

Het besluit van GS over ondertiteling zal bekend worden gemaakt via een persbericht. Verder wordt afgesproken dat de stichting een verslag van het gesprek zal ontvangen, en een kopie van de brief die hierover naar RTV Drenthe wordt gezonden.

Mevrouw Strik en meneer Huisjes geven tenslotte aan het een mooie ontwikkeling te vinden en zijn er tevreden over.